

І. В. СЕМЕНІСТ
Ю. В. БОРИШПОЛЕЦЬ
А. В. ПІЛЕВИЧ

ХІРАГАНА

НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК ДЛЯ
СТУДЕНТІВ І КУРСУ

КИЇВ – 2018

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА СХІДНИХ МОВ І ПЕРЕКЛАДУ

Рецензенти:

д.пед.наук, доц. Асадчих О. В.
к.філол.наук, доц. Комісаров К. Ю.

Рекомендовано до друку вченою радою Інституту філології
Київського університету імені Бориса Грінченка
(протокол № 1 від 25 вересня 2018 р.)

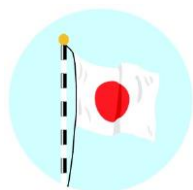
Семеніст І. В., Боришполець Ю. В., Гілевич А. В.

Хірагана. Навчальний посібник для студентів першого курсу. – Київ:
Видавництво Київського університету імені Бориса Грінченка, 2018. –
36 с.

Навчальний посібник «Хірагана» насичений вправами, які дозволяють студентам опанувати абетку хірагана на початковому рівні вивчення японської мови.

Посібник призначений для студентів закладів вищої освіти України, що навчаються за освітньою програмою «Мова і література (японська)».

ХАРАКТЕРИСТИКА ЯПОНСЬКОГО ПИСЬМА



Вивчення японської мови розпочинається зі знайомства з японською писемністю, яка із-за своєї своєрідності вимагає детального розгляду та засвоєння.

Японська система письма є змішаною, ідеографіко-силабічною системою. Складається вона з двох основних підсистем знаків: 漢字 kanji – ідеографічних знаків, тобто ієрогліфів, запозичених в V столітті з Китаю, а також 仮名 kana – силабічних знаків, що з'явилися в Японії в 9 столітті.

鶴の恩返し

昔々、貧乏で一人で住んでいる若い男がいました。冬に成り、雪が沢山降っていました。ある日、深い雪の中を家に帰る途中、変な音が聞こえました。

そのうめき声のような音がどこから来たのかを探した、向こうの畑に行ってみました。なっている鶴を一羽見つけました。その鶴は、羽に矢を受け泣いていました。苦しんでいる鶴を助けようと思って、矢を抜いてやりました。

助けられた鶴は空へ飛び立ちました。そして、その男は家へ帰りました。一人暮らしの貧しい人なので、生活は寂しくて苦しく、ふだんは誰も訪ねて来ません。しかしその夜、家の戸をとんとんと叩く音が聞こえました。こんなに遅い時間の深い雪の日に誰が家に来たのかと思って、戸を開けて吃驚しました。美しい娘が立っていて、道に迷いましたので男の家に泊まらせてくれと頼みました。男は泊めてやりました。次の夜も娘は泊まらせてくれと頼みました。また男は泊めてやりました。その次の夜も同じように娘は男の家に泊まりました。

Рис. 1. Ілюстрація тексту сучасною японською мовою.

Японці запозичили з Китаю писемність, яка не підходила до структури їхньої мови, тому, щоб полегшити її запис, на основі ідеографічних знаків вони розробили власну силабічну (складову) писемність.



Скористайтеся своїм персональним гаджетом та відскануйте QR-код, щоб побачити зображення найдавнішої пам'ятки японської писемності міфологічного своду Коджікі, записаного китайським письмом.

Кана складається з двох сводів силабічних знаків: *хірагана* і *катакана*. Ці обидві абетки нараховують по 46 знаків і записують одні і ті ж самі склади, але виконують різні функції.

В сучасній японській мові *ієрогліфи kanji* слугують для запису коренів слів (наприклад, іменників, дієслів, або прикметників), знаки *хірагана* – для запису граматичних закінчень, а також багато численних часток. Знаками *катакана* записуються слова та власні імена іноземного походження.

Навчальний посібник

ХІРАГАНА

НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК ДЛЯ СТУДЕНТІВ І КУРСУ

Автори:

І.В. Семеніст

Ю. В. Боришполець

А. В. Гілевич

Технічне редагування: А. В. Гілевич

Макет і комп'ютерне верстування: А. В. Гілевич

Дизайн обкладинки: І.В. Семеніст